Noticias de la Comunidad

ASAMBLEÍSTA DANIEL O'DONNELL

Manhattan Valley ■ Morningside Heights ■ Upper West Side

OTOÑO 2014

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DE NUEVA YORK ■

Estimados vecinos:

Al aproximarse el final del 2014, deseo tomar esta oportunidad para agradecerles por otro año productivo. Reconozco todo el trabajo que queda por hacer, pero también sé que no todos los oficiales electos representan distritos llenos de constituyentes tan apasionados e inteligentes. Les agradezco su apoyo y participación, y espero trabajar junto a ustedes durante el próximo año.

La Asamblea tuvo una Sesión Legislativa muy activa, adoptando legislaciones sobre una gran variedad de asuntos importantes para nuestro estado, incluyendo mejoras a nuestro sistema de corrección, mayor acceso a la educación para los estudiantes de Nueva York, la protección de nuestro medio ambiente y permitirle a la ciudad de Nueva York establecer un límite de velocidad estándar más seguro. Muchas de estas nuevas leyes se abarcarán más adelante en el noticiario, pero comenzaré resaltando algunas cosas aquí.

Mis colegas de la Asamblea y yo reafirmamos nuestro compromiso de mantener el quebrantamiento hidráulico fuera de Nueva York al aprobar una moratoria de tres años; desafortunadamente, el Senado no sometió el proyecto de ley a votación. Sin embargo, continuaré haciendo todo lo que está en mi poder para frenar el quebrantamiento hidráulico en el estado de Nueva York y espero reportar nuevos adelantos sobre este tema en los próximos noticiarios.

Como ya sabrán, este año la Agenda sobre la Ley de Igualdad para las Mujeres otra vez incluyó diez reformas importantes, las cuales, entre otras cosas, habrían promovido la igualdad salarial, combatido el acoso sexual, mejorado las protecciones para las víctimas de violencia doméstica, aumentado los castigos por la trata de personas, y habrían fortalecido la salud de la mujer y sus derechos reproductivos bajo la ley de Nueva York. Debido a una sola reforma sobre los derechos reproductivos, el Senado se rehusó a aprobar el proyecto de ley otra vez, a pesar de que la Asamblea lo aprobó con un apoyo abrumador. No estoy dispuesto a ceder al tratarse del derecho de toda mujer a tomar decisiones sobre su propio cuerpo y continuaré impulsando la aprobación completa de la Agenda sobre la Ley de Igualdad para las Mujeres durante la Sesión Legislativa del próximo año.

Este año, ambas Cámaras aprobaron una ley legalizando la mariguana médica en el estado de Nueva York. Aunque todavía hay muchas preparaciones por realizar antes de que la mariguana médica esté disponible a los pacientes gravemente enfermos de Nueva York, la ley fue firmada por el Gobernador este verano, y los planes para implementarla están en proceso.

Auspicié varios eventos en la comunidad este año, incluyendo mi Reto Anual de Lecturas de la Comunidad y el Día de Servicios de Salud Comunitarios del Verano, así como también un nuevo foro contra el acoso escolar. Para obtener más información sobre estos eventos, pase a la siguiente página de este noticiario.

Finalmente, al iniciar los meses de invierno, recuerde que su casero está requerido por ley a proveer calefacción entre el 1ro de octubre y el 31 de mayo. Durante el día (de 6:00 a.m. a 10:00 p.m.), cuando la temperatura en el exterior baje de 55 grados Fahrenheit, su apartamento debe de tener una temperatura de por lo menos 68 grados. Durante la noche (de 10:00 p.m. a 6:00 a.m.), cuando la temperatura baje de 40 grados Fahrenheit, el apartamento debe de tener una temperatura de por lo menos 55 grados. Si su edificio no cumple con estos requisitos, favor de llamar al 311 para presentar una queja y después comuníquese con Joyce, mi especialista en vivienda, llamando al (212) 866-3970 para más ayuda.

Espero que encuentren este noticiario informativo y útil. Mi personal y yo siempre estamos disponibles para ayudarlos en mi oficina de la comunidad ubicada en el 245 W. 104th Street, cerca de Broadway, o por teléfono llamando al (212) 866-3970. Los exhorto a que nos llamen, escriban o visiten de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:30 p.m. Para los que tengan problemas específicos de vivienda, nuestra oficina cuenta con un dedicado especialista en vivienda disponible todos los días. Y, como siempre, si les gustaría recibir noticias de mi parte por correo electrónico mensualmente, favor de enviar un correo electrónico con el tema "subscribe" a odonnelld@assembly.state.ny.us.

Cordialmente,

Daniel O'Donnell

El asambleísta O'Donnell participa en la Movilización Climática de los Pueblos del 21 de septiembre, acompañando a sus colegas (de izquierda a derecha) Michelle Schimel (D-Nassau), Jeffrey Dinowitz (D-Bronx) y Brian Kavanagh (D-Manhattan), presidente del Caucus de Legisladores Ambientalistas del Estado de Nueva York.

Proyecto de ley de O'Donnell permite reducir los límites de velocidad en la ciudad de Nueva York

En enero, tras las trágicas muertes de dos peatones en el distrito del asambleísta O'Donnell, él presentó un proyecto de ley que le permite a la ciudad de Nueva York reducir su límite de velocidad estándar. Después de meses de negociación tanto con oficiales electos del estado y de la ciudad, y en estrecha colaboración con defensores dedicados (particularmente Familias por Calles Seguras), el proyecto de ley de O'Donnell para permitirle a la ciudad de Nueva York reducir su límite de velocidad estándar a 25 mph fue aprobado por la Asamblea en junio. Sólo unas horas después, fue aprobado en el Senado y fue firmado en ley por el gobernador Cuomo en agosto. Después, en el 7 de noviembre de 2014, el primer día que la ley entró en vigor, el límite de velocidad estándar en la ciudad de Nueva York se redujo a 25 mph.

La lógica detrás de la reducción a 25 mph es sólida. Las probabilidades de morir de un peatón que es golpeado por un vehículo viajando a 25 mph se reducen a aproximadamente la mitad en comparación con las de uno que es golpeado por un vehículo viajando a 30 mph. Además, los vehículos viajando a 25 mph pueden detenerse mucho más rápido –45 pies antes– que los que lo harían a 30 mph. En general, la reducción en el tiempo y la distancia necesaria para poder detenerse pueden tener un impacto significativo en la reducción de lesiones y accidentes de tránsito. El proyecto de ley de O'Donnell le otorga a la ciudad de Nueva York el control necesario sobre sus propias calles, y, junto al redoble de esfuerzos viales del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD, por sus siglas en inglés) la ciudad será más segura para todos los que la habitan.

O'Donnell participa en la campaña del Departamento de Transporte de la Ciudad de Nueva York para promover el límite de velocidad de 25 mph. Foto (c) NYC DOT.

¡Atención! La oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell tiene disponible empleados que hablan español para asistir al público tiempo completo, lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:30 p.m. La oficina está localizada en el 245 West 104th Street, cerca de Broadway. También pueden llamar a la oficina en horas laborables al (212) 866-3970.

Recuerden que nuestro boletín informativo está disponible en español. Para obtener una copia favor de comunicarse con la oficina del asambleísta Daniel O'Donnell.

Noticias legislativas

Varios proyectos de ley de O'Donnell para reformar el Sistema de Corrección son firmados en ley

Este año, el asambleísta O'Donnell continuó su recorrido por las cárceles del estado de Nueva York, el cual empezó pronto después de ser nombrado Presidente del Comité de Corrección en el 2013; ya ha estado en **25 visitas a cárceles** en todo el estado. O'Donnell desea ver con sus propios ojos las condiciones en las cárceles para poder moldear sus esfuerzos legislativos y de defensa, y asegurar que las reformas recientes estén siendo respetadas. En el 2014, ambas Cámaras aprobaron cinco de los proyectos de ley de O'Donnell relacionados a los centros de corrección, así como también otros proyectos de ley importantes auspiciados por otros miembros del Comité de Corrección. A continuación un resumen de las legislaciones de O'Donnell relacionadas al Sistema de Corrección:

El **proyecto de ley de la Asamblea A8395,** firmado en ley en marzo de este año, autoriza al juez a extender el período de libertad condicional para un acusado que ha violado los términos de su libertad condicional. Antes de que este proyecto se firmara en ley, los jueces tenían dos opciones para los acusados en esta situación: reinstaurarles su libertad condicional, sin cambios en el período de tiempo, o enviarlos de vuelta a la cárcel. Esta nueva ley les otorga a los jueces más flexibilidad al asignar castigos a una persona en libertad condicional que ha violado los términos de su libertad condicional.

En respuesta al horroroso ataque de dos niños en Brooklyn por un hombre mentalmente enfermo esta pasada primavera, el asambleísta O'Donnell presentó el **proyecto de ley A10071** para ayudar a prevenir que algo similar ocurra otra vez. Después de completar su sentencia, el presunto delincuente había estado fuera de la cárcel por tan sólo nueve días y su oficial de libertad condicional al parecer estaba preocupado por su comportamiento, pero sin poder iniciar procesos ágiles para evaluar la salud mental del delincuente. El proyecto de ley de O'Donnell, que fue aprobado por ambas Cámaras y espera la firma del Gobernador, rectificaría esta situación al autorizar a los supervisores regionales de libertad condicional comenzar los procesos de tratamiento involuntario. Principalmente, el proyecto de ley establece un plan de seguimiento de salud mental para los presos antes de ser puestos en libertad.

Para examinar este asunto más profundamente, este mes el asambleísta O'Donnell coauspició junto al Comité de Salud Mental una audiencia sobre el estado de la salud mental en las cárceles; O'Donnell planea presentar legislación para mejorar el trato de los presos con enfermedades mentales en base a la información que recibió en esa audiencia.

El asambleísta O'Donnell visita el Centro Correccional de Attica durante la semana del Aniversario No. 43 de los Motines en la Cárcel de Attica.

El asambleísta O'Donnell y su esposo John (a la derecha), asisten al evento del Crisis de Salud de los Hombres Homosexuales (GMHC, por sus siglas en inglés) homenajeando al dramaturgo Terrence McNally. A la izquierda: Thomas Kirdahy, el esposo de McNally; Edie Windsor, demandante en la exitosa impugnación de la Ley de Defensa del Matrimonio; Terrence McNally; y Kelsey Louie, director ejecutivo de GMHC.

Proyecto de ley de O'Donnell que protege a los practicantes sin salario es aprobado unánimemente y firmado en ley

El pasado otoño, un juicio sensacionalista sacó a la luz pública una brecha impactante en las leyes laborales de Nueva York: que los practicantes sin pago no tenían las mismas protecciones contra el acoso que las que tienen los empleados con pago. El asambleísta O'Donnell se horrorizó al enterarse de esto y colaboró con su colega la senadora Liz Krueger para impulsar en ambas Cámaras un proyecto de ley corrigiendo esta situación lo más pronto posible. La Asamblea aprobó el proyecto de ley unánimemente, y este pasado verano, el **A8201** fue firmado en ley por el Gobernador.

Los practicantes sin pago ahora tendrán la misma protección contra la conducta sexual inapropiada y el acoso sexual en el lugar de trabajo, donde los practicantes están más frecuentemente en riesgo en comparación a otros empleados en vista de la naturaleza de su posición. Además, los practicantes sin pago y futuros practicantes ahora están protegidos de medidas relacionadas a la contratación y despido que discriminan a ciertos grupos de personas.

Mejor participación de los padres en los Consejos de Educación locales

El año pasado, el asambleísta O'Donnell presentó un proyecto de ley a petición de Teresa Arboleda, presidenta del Comité de Estudiantes Aprendiendo Inglés de la Ciudad (CCELL, por sus siglas en inglés), para mejorar la participación de los padres en el CCELL. Este proyecto de ley permite a los padres de antiguos estudiantes del programa Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELL, por sus siglas en inglés) ser miembros del CCELL, y después de que fue firmado en ley el año pasado, permitió al CCELL a convenir un quórum consistentemente.

Este año, el asambleísta O'Donnell redactó y lideró la aprobación de un proyecto de ley similar, el **A8436**, para permitir que los padres de antiguos estudiantes del ELL ocupen el puesto para los padres de los estudiantes del ELL en los Consejos de Educación de la Comunidad locales (CEC, por sus siglas en inglés) —un puesto que es ocupado en sólo aproximadamente la mitad de los 32 Consejos de Educación en la ciudad de Nueva York. El 29 de octubre de 2014, el Panel para Medidas Educacionales aprobó un ajuste a las regulaciones del Rector de la Ciudad para autorizar el ajuste, y de ahora en adelante el puesto para los padres de los estudiantes del ELL en todos los CEC puede ser ocupado ya sea por algún padre de un estudiante actual o por el padre de un niño que haya participado en el ELL dentro de los últimos dos años.

La esperanza del asambleísta O'Donnell es que, subsecuentemente, los estudiantes del ELL y sus familias tengan una voz más fuerte en las discusiones de educación realizadas por los padres y auspiciadas por los CEC en toda la ciudad.

¡Bienvenido!

El asambleísta O'Donnell le da la bienvenida al nuevo miembro del personal, **Justin Simmons,** a su oficina de la comunidad. Justin se desempeña como Coordinador de la Comunidad.

¡Gracias!

Dos abogadas han sido particularmente generosas al entregar su tiempo a los constituyentes del asambleísta O'Donnell. A él le gustaría extender un "agradecimiento" especial a **Jacqueline Bukowski** y a **Patricia Maniscalco**.

O'Donnell auspicia Foro Inaugural contra el Acoso Escolar

El lunes 27 de octubre, padres y profesionales escolares de todo el Distrito 3 acompañaron al asambleísta O'Donnell y a sus coanfitriones, el Consejo de Presidentes de la Comunidad del Distrito Escolar 3 y el Consejo de Educación de la Comunidad en la Conversación Inaugural sobre el Acoso Escolar. Las diferentes partes se reunieron para tratar la legislación contra el acoso escolar de Nueva York (la Ley de Dignidad para Todos los Estudiantes) y métodos efectivos para abordar el acoso escolar.

La Ley de Dignidad ha estado en vigor por más de un año. Como el redactor y auspiciador principal del proyecto de ley, el asambleísta O'Donnell busca promover la implementación y concientización de la ley, particularmente en su propio distrito escolar. Él patrocinó el foro de este año durante el Mes Nacional de Prevención del Acoso Escolar para hacer exactamente eso, al igual que para proveerles a los padres, y a otros participantes y partes interesadas en la educación de la comunidad con herramientas para combatir el acoso escolar, e información sobre qué hacer si consideran que un niño está siendo acosado o exhibe comportamiento acosador.

Los asistentes escucharon consejos y puntos de vista de un panel de expertos en la materia, incluyendo a la profesora Elizabethe Payne, fundadora y directora del Instituto de Investigación de Educación *Queer* (QuERI, por sus siglas en inglés); el principal de la Escuela de Acción Comunitaria John Curry; y Nan Eileen Mead, madre de familia del Distrito 3 y copresidenta del Consejo de Presidentes. El evento fue moderado hábilmente por Teresa Arboleda, presidenta del Comité de Estudiantes Aprendiendo Inglés de la Ciudad.

Los panelistas enfatizaron, al igual que lo hace la Ley de Dignidad, que la estrategia más efectiva para terminar con el acoso escolar incluye un enfoque en promover una cultura escolar positiva en la que se motiva a los estudiantes a ser diferentes y a celebrar sus diferencias. El comportamiento acosador es frecuentemente incitado y/o exacerbado por una diferencia percibida en el niño quien es blanco del acoso. Frecuentemente, es un mecanismo para vigilar la identidad y reforzar "la normalidad", ya sea en términos de raza, color, peso, origen nacional, grupo étnico, religión o práctica religiosa, discapacidad, orientación sexual, género o sexo.

Las escuelas y familias pueden ayudar a combatir el acoso escolar al mantenerse involucrados y al iniciar conversaciones desde temprana edad. Los padres deben valorar los informes preocupantes, incluyendo cosas pequeñas como comentarios crueles, de manera que los problemas generalizados puedan abordarse lo más pronto posible.

Los padres que están preocupados sobre el acoso escolar deben de empezar comunicándose con las escuelas de sus niños. Si tienen más preocupaciones, O'Donnell exhorta a los padres a visitar su oficina para obtener más información y ayuda. Él mantiene su compromiso de ayudar a eliminar el acoso escolar en el estado de Nueva York y continuará haciendo todo lo posible para mejorar las vidas de los estudiantes de Nueva York.

¿Tiene el estado de Nueva York dinero suyo?

La Oficina del Contralor del Estado de Nueva York actualmente posee **más de $13 mil millones en "fondos no reclamados"** en cuentas alrededor del estado de Nueva York, ¡**algunas pudieran corresponderle a usted**! Estos fondos olvidados han estado inactivos en varios tipos de cuentas por largos períodos de tiempo, incluyendo las que están en poder de bancos, compañías de seguros, servicios públicos y muchas otras. ¡El Contralor devuelve un millón de dólares por día de este dinero olvidado a personas en todo el estado!

Averigüe si el estado de Nueva York tiene dinero para usted o para los miembros de su familia en el sitio Web del Contralor del Estado: www.osc.state.ny.us/ouf/index.htm.

Los constituyentes disfrutaron de servicios gratis y regalos en el Undécimo Día Anual de Servicio de Salud de Verano en las Viviendas *Grant Houses*

Este año, el 11mo Día Anual de Servicio de Salud de Verano en las Viviendas *Grant Houses* del asambleísta O'Donnell fue ¡un gran éxito! Los grupos que asistieron **proporcionaron información sobre una amplia variedad de temas relacionados a la salud,** incluyendo salud dental, nutrición, diabetes y opciones para seguros de salud. También se ofrecieron **evaluaciones gratis** sobre la salud de los pies, la Hepatitis C, el VIH y la presión arterial. Más de 100 miembros de la comunidad pudieron aprovechar estas oportunidades —al asambleísta O'Donnell le gustaría agradecer a todos los que asistieron y a todos los grupos que enviaron representantes para compartir su información o servicios con la comunidad.

El asambleísta O'Donnell debate un proyecto de ley en el pleno de la Asamblea durante el último mes de la Sesión Legislativa de este año.

Esquina de los Inquilinos:

Conozcan sus derechos

El primer lugar para informarse sobre sus derechos como un inquilino de alquiler regulado (estabilizado o controlado) es en su contrato original de arrendamiento. Para los inquilinos de alquiler controlado, esos contratos de arrendamiento pueden ser de hace décadas. Sin embargo, generalmente un casero no está permitido a imponer términos o condiciones adicionales que no se encuentren en el contrato original de arrendamiento.

El mismo principio aplica a los inquilinos con alquiler estabilizado: generalmente, los términos y condiciones que no aparecen en el contrato original de arrendamiento de un inquilino no se pueden incluir en un formulario de renovación de contrato de un arrendamiento subsiguiente (excepto cuando se autorice por la ley o con la aprobación previa de la División de Renovación de Comunidades y Viviendas del Estado de Nueva York).

Un resultado común de este principio para todos los inquilinos de alquiler regulado es que los caseros no pueden requerir que los inquilinos paguen por servicios que fueron incluidos en el contrato original de arrendamiento de alquiler. Típicamente, éstos incluyen tales servicios como espacio de almacenamiento, servicios de limpieza, remoción de basura, calefacción, agua caliente y servicios de ascensor. Ésta no es una lista completa de los servicios posiblemente incluidos. Esto también quiere decir que los caseros no pueden añadir términos, tales como una cláusula de recargo por pago de alquiler retrasado, una cláusula contra mascotas, requerir números de Seguro Social o un apéndice en el contrato de arrendamiento otorgándole al casero el derecho de eliminar la regulación de alquiler del apartamento cuando expire la reducción de impuestos del programa J-51.

Los titulares en los contratos de alquiler regulado también deben tener en cuenta que aún si el propietario de su edificio ha cambiado, los términos de su contrato original de arrendamiento aún están en vigor. Si usted tiene alguna pregunta o preocupación sobre su contrato de arrendamiento, favor de llamar a la oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell al (212) 866-3970.

11mo Reto Anual de Lecturas de la Comunidad entretiene a los niños locales

Este año, el asambleísta O'Donnell auspició su 11mo Reto Anual de Lecturas de la Comunidad. A los estudiantes desde prekínder hasta octavo grado se les proveyó una lista de libros, un diario de lecturas, y una lista de actividades y eventos sugeridos. El tema de esta año fue **Leer Salva el Día**. A través de las actividades y libros sugeridos, el asambleísta O'Donnell buscó entretener y animar a los lectores a reconocer su propio potencial de "héroe o heroína". Durante el Reto de Lecturas de la Comunidad cada primavera, los niños redactan reseñas de libros, crean dibujos, toman fotos y visitan sitios locales relacionados a sus lecturas. Este año, los estudiantes acompañaron al Asambleísta en los tres festivales de libros en las bibliotecas de la comunidad, donde, gracias a los generosos patrocinadores de este año, incluyendo a **Bank Street Book Store, Book Culture, Feiwel and Friends**, **Gristedes,** y **Westside Market**, los niños disfrutaron de meriendas saludables y ganaron premios, incluyendo libros y tarjetas de regalo.

Los niños también pudieron conocer a autores invitados –incluyendo a **Paulette Bogan**, autora de *Lulu the Big Little Chick*, **Matthew Cody**, autor de *Powerless* y *Super*, y a **Alex Simmons**, fundador de la Convención Anual de Tiras Cómicas para Niños. Los estudiantes escucharon sobre el viaje de Matthew Cody para descubrir su amor por la lectura, inventaron animales imaginarios con Paulette Bogan, y crearon su propia tira cómica con Alex Simmons. Gracias a **Random House,** todos los niños que asistieron recibieron una copia gratis del libro, *Powerless* de Matthew Cody.

Visiten el sitio Web del asambleísta O'Donnell para más información sobre el reto de este año, incluyendo participantes destacados y los GIF (formatos de intercambio de gráficas, por sus siglas en inglés) de las fantásticas creaturas de Paulette Bogan, y asegúrense de estar pendientes de la información para el ¡próximo reto de lecturas de la primavera!

Internados disponibles

La oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell ahora está aceptando solicitudes para el programa de prácticas de **primavera** para estudiantes de secundaria en adelante. Los practicantes en su oficina aprenden del funcionamiento de una oficina de gobierno local, y tienen la oportunidad de investigar y abogar a favor de asuntos comunitarios y gubernamentales importante s. Para solicitar, favor de enviar por fax una carta de presentación y hoja de vida al **(212) 864-1095** o por correo electrónico a wilsonc@assembly.state.ny.us.

Para más información, favor de llamar al **(212) 866-3970** y preguntar por **Callie**.

Noticiarios electrónicos

¿Desea recibir más actualizaciones sobre eventos comunitarios interesantes, información gubernamental y actividades del asambleísta O'Donnell? Inscríbase en la lista para recibir los noticiarios electrónicos mensuales enviando un mensaje a odonnelld@assembly.state.ny.us.

245 West 104th Street, New York, New York 10025

Noticias de la Comunidad de Daniel O'Donnell
Asambleísta ■ Distrito 69
Manhattan Valley • Morningside Heights • Upper West Side

INFORMACIÓN DE LA OFICINA DE LA COMUNIDAD:

Abierta de lunes a viernes
9:00 a.m. – 5:30 p.m.
212-866-3970
odonnelld@assembly.state.ny.us

Próximas clínicas legales gratis del asambleísta O'Donnell

Para los constituyentes que necesitan ayuda con asuntos legales, pero que no pueden visitar la oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell durante el día, una vez al mes, el asambleísta O'Donnell les provee a los constituyentes una oportunidad para consultar con un abogado voluntario. Para hacer una cita, favor de llamar a **Joyce** al **(212) 866-3970**.

Próximas clínicas
18 de diciembre • 29 de enero
26 de febrero • 26 de marzo